

## ГРАДУАЛЬНОЕ ЗНАЧЕНИЕ В РУССКИХ ПАРЕМИЯХ С ИМЕНАМИ ЧИСЛИТЕЛЬНЫМИ

**Чжао Нань**

Кандидат филологических наук, старший преподаватель,  
Институт иностранных языков Цилиньского  
Педагогического университета  
Nanzhao411@yandex.ru

### GRADUAL VALUE IN RUSSIAN PAREMIA WITH NUMBERS

**Zhao Nan**

*Summary:* The article presents the results of the discussion of the lingocultural and connotative potential of Russian proverbs containing a numeral component in their composition. Taking into account the aspect of gradualness, which is reflected in Russian proverbs and sayings with a numeral component, the author gives a lingocultural commentary that allows us to understand the attitude of the speakers of Russian lingoculture to certain figures and numbers.

*Keywords:* Russian proverb, proverbs and sayings with a numeral component, linguistic and cultural analysis, connotative potential of a proverb, gradual meaning.

*Аннотация:* В статье представлены результаты обсуждения лингкультурного и коннотативного потенциала русских паремий, содержащих в своём составе компонент-числительное. Принимая во внимание аспект градуальности, который находит отражение в русских пословицах и поговорках с компонентом-числительным, автор даёт лингкультурный комментарий, который позволяет понять отношение носителей русской лингкультуры к тем или иным цифрам и числам.

*Ключевые слова:* русские паремии, пословицы и поговорки с компонентом-числительным, лингкультурный анализ, коннотативный потенциал пословицы, градуальное значение.

Изучение паремиологического фонда языков находится в центре внимания современных исследователей, поскольку позволяет установить лакунарные области национальных картин мира. На сегодняшний день накоплен существенный опыт в изучении русского паремиологического фонда. Лингвисты сосредотачивают внимание на анализе паремий, включающий такие компоненты, как наименования водоемов [1], номинации профессий [3], значительное число работ посвящено изучению отражения моральных установок представителей того или иного лингкультурного сообщества [4; 5].

Однако, как показал обзор научной литературы, исследователи не уделяют внимания такой области как категория числа и ее отражение в языке. Числа являются своего рода культурой, отражающей особые обычаи и социальный менталитет страны и народа, и имеют богатое символическое значение [6]. В русском языке существует большое количество фразеологизмов и пословиц с числами. Будучи языковой универсалией, категория измерения, может многое сказать о национальных чертах той или иной культуры, а также содержать сведения об уникальном пути исторического развития этноса. В связи с этим представляется актуальным заострить внимание на выражении градуальности значения в русских паремиях с компонентом-числительным. **Цель** работы – установление культурно-маркированного значения в русских паремиях с компонентом-числительным в аспекте реализации его градуального значения. **Методы** работы: систематизация, обобщение, лингвокультур-

ный анализ, описание, интерпретация, этимологический анализ. Материалом исследования послужили паремии русского языка с компонентом-числительным, отобранные из словарей (Васильева Б.Н. Фразеологический словарь. Наше время в зеркале фразеологизмов. – М.: КДУ, 2019; Мокиенко В.М., Мелерович А.М. Фразеологизмы в русской речи. Словарь. – М.: АСТ).

Определим границы значения градуальности в контексте данного исследования. В самом общем значении градуальность понимается как движение или изменение в небольших количествах, т.е. то, что происходит медленно в течение длительного периода времени.

Говоря о цифрах в составе русских паремий, отметим, что цифровой культурный феномен или семантическая коннотация чисел охватывают широкий спектр областей, содержат глубокие культурные коннотации, имеют большие национальные различия, продолжают развиваться, обогащаться и обновляться с течением времени, занимая очень важное место в межкультурном общении.

В реальной жизни, когда люди используют числа, они часто наделяют их многими неколичественными значениями, то есть многие числа намного превосходят свое количественное значение в вербальном общении. У разных народов и стран или регионов есть свои привычные числа или числа, называемые предпочтениями и антипатиями, которые подразумевают особые культурные обычаи нации и страны и отражают уникальный социальный и культурный менталитет.

В русских поговорках фиксируются различные числа. В рамках данной статьи мы разберем некоторые примеры.

*Обещанного три года ждут.*

*Третий – лишний.*

*Согнуться в три погибели.*

В русской лингвокультуре большое предпочтение отдается цифре 3 [6]. Если проследить причины, по которым русские предпочитают число 3, можно сделать вывод, что оно имеет тесную связь с христианской и греческой культурой. Большинство жителей России верят в Православную церковь, которая является одной из трех основных христианских конфессий. Древние греки предпочитали число 3 и числа, кратные 3, в то время как в христианской культуре число 3 и число 12 встречаются очень часто.

В некоторых этнических рассказах число 3 используется для того, чтобы выразить процесс от начала до конца, что отражает градуальность события:

*Три дня и три ночи.*

Данная поговорка выражает смысл деятельности процесса, который, как правило, имеет положительный исход, что свидетельствует о том, что в сознании носителей русской лингвокультуры число 3 имеет положительные коннотации. Подтверждение этому можно найти в следующем примере:

*Три сына, а сам в силе.*

Градуальность прослеживается следующей поговоркой:

*Чтобы научиться трудолюбию, нужно три года, чтобы научиться лени – три дня.*

Несмотря на то, что в поговорке с противопоставлением используется одно и то же число, в ней все же присутствует градуальность, которая выражается на лексическом уровне за счет оппозиции «год – день».

Рассмотрим следующий пример:

*Семь раз отмерь, один отрежь.*

7 – очень благоприятное число в сознании носителей русской лингвокультуры, означающее счастье, успех, богатство. Градуальность в данной поговорке идет от большего к меньшему. В русской культуре число 7 часто используется для обозначения большинства. Число 7 в древности считалось магическим, древние вавилоняне делили 28 дней января на семь отрезков, по 7 дней в каждом. Поэтому широкое употребление русскими числа 7 является общекультурным явлением и ассоциируется с правильностью, нормой.

Христиане верят, что небо разделено на 7 слоев, которые состоят из чистого серебра, чистого золота, жемчуга, платины, серебра, рубинов и недостижимого святого света. Это верование восходит к религиозному

представлению о том, что Бог сотворил мир за 6 дней и на 7 день отдыхал. В виду этого, цифра 7 наделяется особым коннотативным и магическим значением.

В русском языке число 7 по произношению созвучно с лексемой «семья». Несмотря на то, что славянское слово «семья» этимологически восходит к древнему корню \*tkey- «селиться, устраиваться на ночлег», представители русской лингвокультуры любят также шутивную трактовку этого слова – Семь + Я, что подчеркивает значимость семьи, как опоры в русском обществе.

*Сорок лет – бабий век.*

*На одной заплате сорок дырок.*

В приведенных выше поговорках можно отметить как восходящую (от меньшего к большему – первая поговорка), так и нисходящую (от меньшего к большему) градуальность, при этом число 40 имеет значение бесконечного множества по отношению к цифре 1, которая является символом незначительности.

Если 7 в русском национальном сознании имеет положительное коннотативное значение, то 13 – резко отрицательное. Людям нравится связывать числа с совпадениями, и со временем сформировался обычай числовых табу. Для россиян 13 является несчастливой цифрой, если 13 число выпадает на пятницу, оно считается крайне несчастливой, и его называют «черной пятницей». Также можно проследить негативное отношение к числу 13 и в других поговорках:

*Тринадцатый за стол не садится.*

*Повадилась ворона – тринадцать раз прилетит.*

Если говорить о других числах, которые имеют символическое значение, то можно отметить 40. Русский народ часто использует число 40, оно фигурирует в народных сказках и используется для обозначения абстрактного большинства (*Сидела сорок лет, высидела сорок реп, да и тех нет*).

Существует народная легенда о том, что 30 воинов сражались против 40 королей, 40 императоров и наследных принцев, и у каждого короля, императора и наследного принца было по 40 000 солдат. Фактически это означает, что каждому воину приходится иметь дело с бесчисленным количеством врагов. Это традиционная техника ретуши, в которой для выражения преувеличения используются цифры. Градуальность в данном аспекте используется для демонстрации бесчисленности.

Особую коннотацию приобретает число 40 и в русском религиозном дискурсе, оно напрямую связано с христианством. Например, в «Библии» упоминается, что потоп заливал 40 дней и ночей, 40 лет скитались израильтяне в дикой природе, а 40-дневный промежуток между воскресением Христа и вознесением составлял 40 дней. Говорят,

что Иисус медитировал в безбрачи 40 дней.

Таким образом, можно сделать вывод, что в сознании носителей русской лингвокультуры разные цифры и числа получали свое уникальное осмысление и трактовались, как негативно, так и положительно. Градуальность значения, которая прослеживается в русских поговорках

с компонентом-числительным служит тому, чтобы показать разные стороны одного и того же явления и дать ему оценку, а также тому, чтобы показать длительность процесса. Вербализуясь в составе поговорок и пословиц, цифры и числа являются носителями национальной культуры и в той или иной степени отражают особенности исторического развития народа.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Богатырева Е.Н. Семантическая структура и структурно-семантическая моделированность фразеологических единиц с компонентами-наименованиями воды и водоёмов в современном русском языке: дис. ... к.ф.н. – Кострома, 2015. – 222 с.
2. Ван М., Ростова Е.Г. Число «один» в русской и китайской лингвокультурах // В мире русского языка и русской культуры. М.: Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, 2018. С. 37–38.
3. Галявиева Л.Ш. Фразеологические единицы с компонентом – наименованием лица по профессии в английском и русском языках: дис. ... к.ф.н. – Казань, 2018. – 214 с.
4. Кириллова Н.Н. К вопросу о стереотипах во фразеологии // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена. 2002. № 2. С. 129–140.
5. Лиин Юань Русские пословицы о воспитанности/ невоспитанности на фоне аналогичных поговорок китайского языка (лингвокультурологический аспект): дис. .... к.ф.н. – СПб, 2016. – 241 с.
6. Чжан Ц., Чжан Х. Числительное в поговорках и пословицах в русском, английском и китайском языках. Новосибирск, 2021. 82 с.

© Чжао Нань (Nanzhao411@yandex.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»



Институт иностранных языков Цзилиньского Педагогического университета